



Chanter

HAÏTI

Choucoun est le titre d'une chanson populaire en Haïti. C'est aussi le nom d'un oiseau du Nouveau Monde. On l'appelle également "the mocking-bird" ou "oiseau moqueur", parce qu'il sait imiter les chants des autres oiseaux et les inflexions de la voix humaine. Son chant luxueux surpasse les intonations colorées du rossignol.

*1. Dèyè yon gwo touf pengwen
Lòt jou mwen kontre Choukoun
Li souri lè li wè mwen
Mwen di: "Syèl, ala bèl moun!"
Mwen di: "Syèl, ala bèl moun!"
Li di: "Ou trouve sa chè?"
Ti zwezo nan bwa ki tape koute
Ti zwezo nan bwa ki tape koute
Kon mwen sonje sa
Mwen genyen lapenn
Ka depi jou sa
De pye mwen nan chenn
Kon mwen sonje sa
Mwen genyen lapenn*



*2. Choukoun se yon marabou
Je li klere kou chandèl
Li genyen tete debou
A si Choukoun te fidèl
A si Choukoun te fidèl
Nou rete koze lontan
Jis zwezo nan bwa te parèt kontan
Jis zwezo nan bwa te parèt kontan
Pito bliye sa
Se twò gran lapenn
Ka depi jou sa
De pye mwen nan chenn
Pito bliye sa
Se twò gran lapenn
De pye mwen nan chenn*

CHOUCOUNE

Paroles: Oswald Durand
Musique: Mauleart Monton

CHOUCOUNE

Paroles: Oswald Durand
Musique: Mauleart Monton



HÀÏTI

Choucouné Composé par
Oswald Durand

Calypso $\text{♩} = 100$

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). It consists of seven staves of music. Each staff includes a vocal line with lyrics and a guitar accompaniment line with chord diagrams. The lyrics are in Haitian Creole. The score ends with a double bar line and the instruction 'D.C.' (Da Capo).

Ti zwé---zo, nan bwa ki ta pé kou-tém. Ti zwé---zo, nan bwa ki ta
pé kou-tém. Lè mwen son-gé sa, mwen gen-yen la pen, car de-puis jou sa,
deux pieds mwen nan chen. Lè mwen son-gé sa, mwen gen-yen la pen, deux pieds mwen nan
chen. Dè---yè you gro touf pin-gouin, lòt jou mwen kon-tré Choucouné; li sou-
ri lè li wè mwen, mwen di ciel a la bel mouné. Mwen di ciel a la bel
mouné, li dim ou trou--vé sa chè-----è-----è